



ইয়া. আকিম

# আকস্মা





ইয়া. আকিম



অক্সা







ମିତ୍ର  
ସର-  
ଅକସ୍ମାତ୍ ସାତେ





শব্দ নেছ তো?  
চিঠি নিয়ে  
ঘরছে পিয়ন  
পাড়াতে,  
কে জানে, চিঠি  
আছে বা কার  
বরাতে।

দলা-মোচড়া খাম,  
আর তাতে  
লেখা আছে:







একতলাতে  
দিল পিয়ন  
টোকা।  
দেখে, ওমা,  
নিজের হাতে  
খেতে জানে না খোকা।

গল্প বলে  
খাওয়াতে হয়  
বুড়লিয়ন।  
'নাও অকম্মার চিঠি!'  
বললে পিয়ন।

চমকে খোকা  
নিজেই নিলে চামচ,  
বললে মা:  
'নেই এখানে  
তেমন অকম্মা!'





ମିତେ  
ହସ-  
ଅକ୍ଷୟ ହାତେ





ওপরে থাকে  
আন্দিউশকা,  
ওপরে পিয়ন  
এল।

ঘরটা জুড়ে  
খেলনা তার  
ছড়ানো এলোমেলো।

কাঁচুমাচু  
আন্দিউশকা  
শব্দেই ঠিকানা:  
'না, না, কাকু,  
আমি অকম্মা না!



আমি কাকু, এই বাড়িটা  
বানানো  
শেষ করে  
গর্দিয়ে সব  
তুলে রাখব,  
রইবে নাকো পড়ে।’







ଦିତ୍ତେ  
ହସ-  
ଅକ୍ଷର ହାତେ



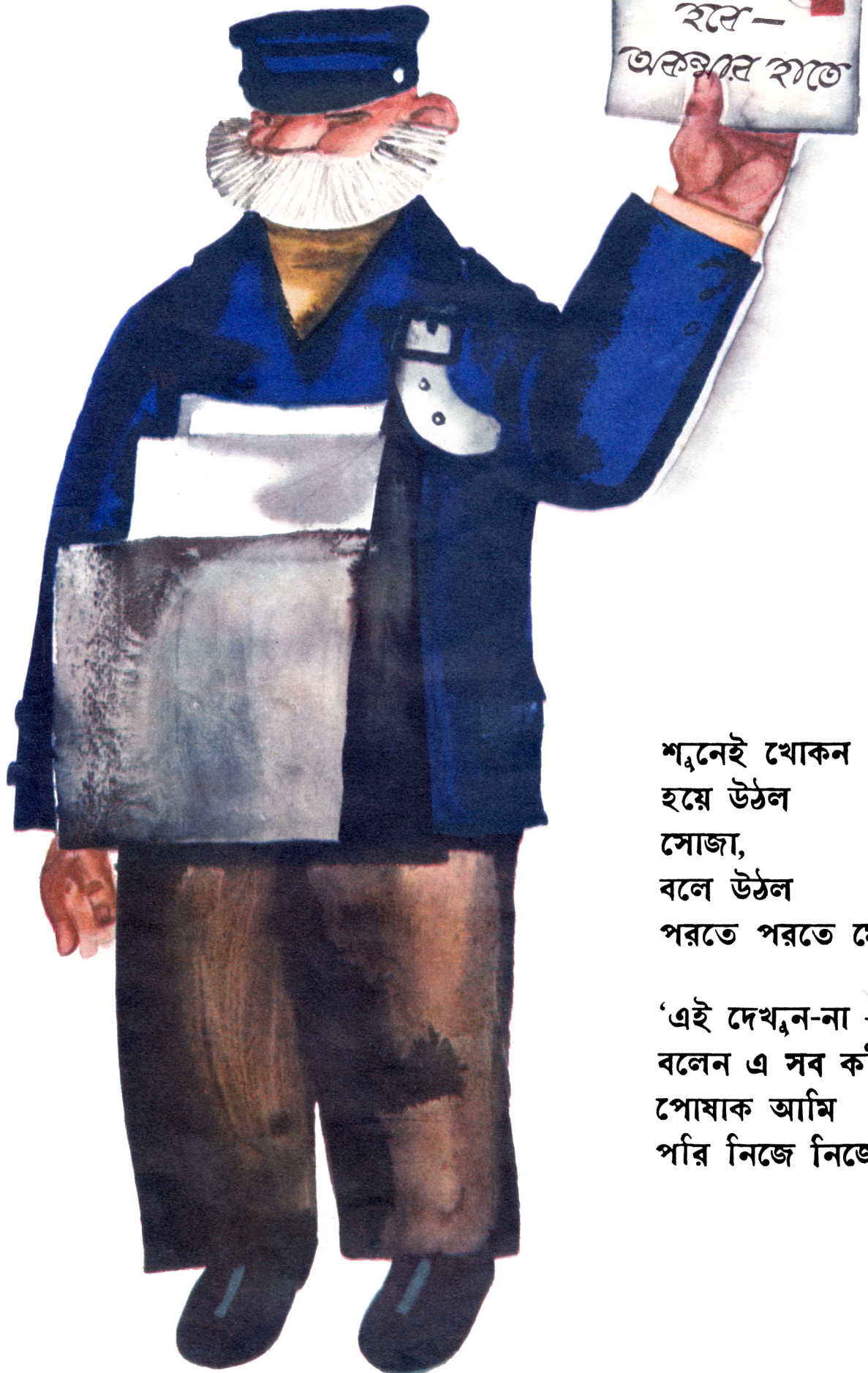
গেল পিয়ন  
পাশের ফ্ল্যাটে,  
তখন  
ঘুমটি ভেঙে  
সবে উঠেছে  
খোকন।

দিদি তাকে  
মোজা পরাচ্ছে  
বাহারে,  
খোকন মগি  
এলিয়ে আছে  
চেয়ারে।

বললে পিয়ন:  
'এই পেয়েছি খেই!  
শ্রী অকস্মা থাকেন তবে  
হয়ত এখানেই?'







শব্দনেই খোকন  
হয়ে উঠল  
সোজা,  
বলে উঠল  
পরতে পরতে মোজা:

‘এই দেখুন-না —  
বলেন এ সব কীষে,  
পোষাক আমি  
পরি নিজে নিজে!’







অন্য এক  
ফ্ল্যাটে পিয়ন  
গেল তার পরে,  
দেখে,  
রান্নাঘরে

ধোয়া হয়েছে  
ডিশ-প্লেট,  
এখন  
মা-মেয়েতে  
মুছে রাখছে  
একগাদা বাসন।

হাসি মুখে  
বললে পিয়ন:  
'দেখছি  
কেবলি ভুল  
জায়গা এসে  
ঠেকছি!'









নেমেই এল  
পিয়ন,  
আরে, আরে!



একটু হলে  
পড়ত গিয়ে  
বোরিয়ার ঘাড়ে —

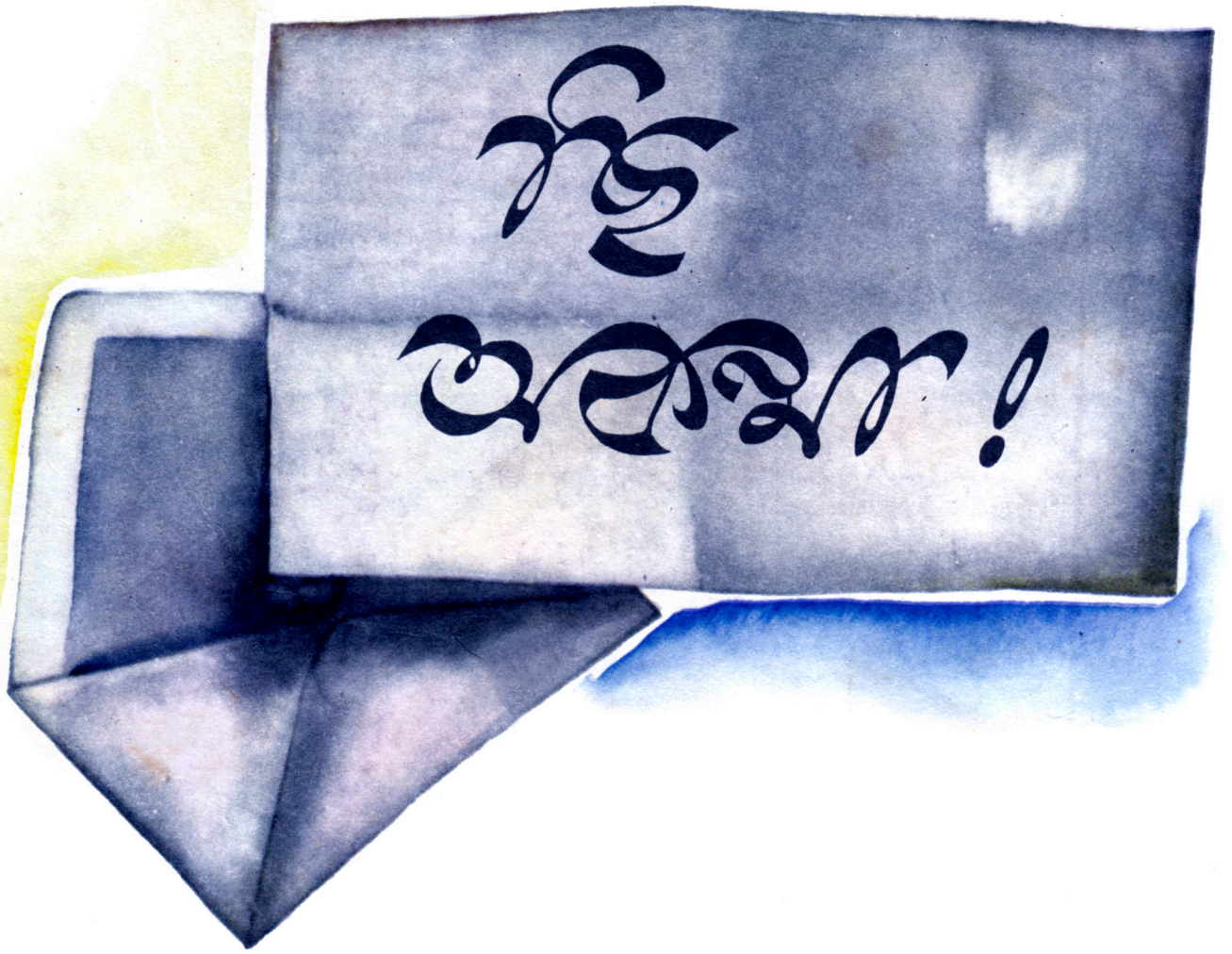


তিনবছরে ছোট ছেলে  
জল দিচ্ছে গাছে।

না, এখানে  
নেই অকস্মা,  
কে জানে  
কোথা আছে!







জিরিয়ে পিয়ন  
ফের চলল  
অকস্মার খোঁজে —  
পাবে কি তাকে  
অতই সহজে?

ঠিকানা খুঁজে ঘুরছে চিঠি  
তামাম দুনিয়ায়।  
দেব কি বলে  
কী আছে চিঠিটায়?

খামের মধ্যে  
লেখা আছে  
এ কী —  
“ছি অকস্মা!”  
কী লজ্জার কথা বলো দেখি!

আর তোমাদের  
কাছে আমার বায়না,  
চিঠি যেন  
ঠিকানা তার  
কোথাও খুঁজে পায় না!







Цена 33 коп.

অনুবাদ: ননী ভৌমিক

ছবি এঁকেছেন ফ. নেমেইকা



Я. АКИМ

НЕУМЕЙКА

*На языке бенгали*



প্রগতি প্রকাশন • নস্কা

Перевод сделан по книге:  
Я. Аким. Неумейка.  
Москва. Детская литература.  
1968 г.

Художественный редактор В. Я. Пушкарёва  
Технический редактор Н. С. Андрианова

Подписано к печати 2/IV 1973 г. Формат 60×90%. Бум. л. 1¼. Печ. л. 2¼. Уч.-изд. л. 2,56.  
Изд. № 15662. Заказ № 600. Цена 33 коп. Тираж 20300 экз.

Издательство „Прогресс“ Государственного комитета Совета Министров СССР по делам  
издательств, полиграфии и книжной торговли. Москва Г-21, Зубовский бульвар, 21.

Ленинградская фабрика офсетной печати № 1 Союзполиграфпрома при Государственном  
комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли.  
Ленинград, 197101, Кронверкская ул., 7.